

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 36 (1922)

Artikel: Rapport davart il Dizionari Rumantsch per l'an 1921
Autor: Pult, C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-195345>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



RAPPORT DAVART
IL DIZIONARI RUMANTSCH
PER L'AN 1921
DA PROF. DR. C. PULT.



Finida la raccolta sistematica, ais uossa nos prüm dovair quel, da forzar il plü pussibel la concentraziun del material cuntgnü nels questionaris da noss collaboratuors. La part chi ans resta dad excerpär e concentrar ais bod tuotta da caracter bain divers da quella chi ans occupaiva avant ün pèr ans. — Quella vouta as trattaiva in granda part da substantivs, da noms da chosas, chi han pel solit üna sfera da significaziun bain delimitada, chi nun variescha fermamaing da lö in lö. — Bain differentas sun las rela-ziuns pro 'ls verbs, adjectivs, adverbs, preposiziuns, pronoms etc., cha nus ramassetan ultimamaing. Là avainse variaziuns talmaing sensibilas, sfümadüras tant finas da significat ch'i nun ais pussibel da fixar ed illustrar cun exactezza ils differentes sens d'ün dit pled sainza far larg adöver da fraseologia. — La concentraziun da quaista part del material, sch'ella voul esser früttaivla, dumanda bler plü temp co quella dels questionaris precedaints. Ella get quaist an da pag. 1018 fin a pag. 1135 ed ans procuret var 8000 fögliets novs. Aviand nus da concentrar almain amo 500 paginas, fin a pag. 1635, üna questiun dellas plü importantas da sclerir sarà quella, in che maniera nus poderan forzar quaista concentraziun, tant da gnir a fin cun ella infra ün temp na massa lung. La redacziun del vocabolari nun po nempe cumanzar ant co cha quaista lavur saja finida.

D'ün'otra difficultà, chi ans resta da superar, trattet eu fingià diversas voutas. Eu manai l'excerptziun da nossa relativamaing fich vasta litteratura e da tscherts manuscripts d'importanza. Siand cha 'ls excerpts dellas scittüras las plü veglias, chi fuorman il fundamaint istoric dels singuls artichels e ston esser notats sainza

respargn, piglian ün temp bler plü grand co quai ch'eu calculaiva, schi nun ans resta oter, scha nus vulain gnir inavant, co dad occupar divers dels noss cull'excerptziun da stampas plü modernas ed eventualmaing eir dad archiv. Forsa stovran nus eir acconsentir ad üna tscherta renunzia, ch'eu pigliess be invidas in considera-ziun, ma chi sarà probabelmaing inevitabla, scha nus vulain approssimar il plü pussibel il principi della redacziun.

Aviand eu preschentà meis ultim rapport alch mais ant la fin del an ed aviand eu l'intenziun da finir cun Bifrun in quel fratep, calculet eu ils zettels chi restaivan amo d'excerptar our del dit testamaint sün 960. Davo m'avair miss alla lavur, m'inacorschet eu però bainbod, ch'eu avaiva fallà e quai da gröss. Impe da 960 survgnit eu intuorn 2100¹ excerpts indispensabels ed in part fich lungs, chi m'occupettan bler da plü co quai ch'eu m'insömgiava. Da Bifrun passet eu a simlas ouvas d'Engiadina-bassa. Eu pigliet per mans *Vulpius & Dorta I*, v. d.: La Sacra Bibla, quai ais tuot la Sancta Scrittüra etc. da Jacopo Antonio Vulpio ... e da Jacopo Dorta, del 1679, — e *Vulpius & Dorta II*, v. d.: la nouva ediziun da quaist'ouva curada nel 1743 da Nott da Porta. Eu las excerptet, las cunfruntand l'üna cun l'otra, ed arrivet per uossa fin al Cudesch dels Psalms, obtgnand 3400 excerpts. — Fand abstracziun da frequaints italianisems ais la lingua da quaist'ouva fich genuina e cuntegna blerischmas fuormas veglias da granda valur dal punct da vista semasionalogic, fonetic e morfologic. — In plü gnit excerptà il register da *Ulrich*, Altoberengadinische Lesestücke, cun circa 2000 excerpts, *E. Walberg*, Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta, Lund 1907 cun 2500 excerpts, *Paul Högberg*, Seltene Wörter und Redensarten im Unterengadin, Zeitschrift für rom. Phil. XLI pag. 264 ff. (var 200 fögliets). Ultra quaist cumanzet eu cun *Der, die, das* oder Nomenclatura, quala contegna in orden alfabetic ils noms substantivs etc., Scuol 1744 e suottastrichet igl *Ischi*, XVII annada.

Dal material manuscript da Dr. Melcher e dad oters copiet eu var 500 fögliets.

Nels singuls comüns gnit tut sü occasiunmaing in Engiadina, Val d'Alvra, Dumlias-cha, Schons var 6 blocs. Stüdis specials ed üna richa raccolta riguardand nos *muglin* gnittan fats da *Sig. Vieli*. Infin uossa visitet el tuot la Surselva ed üna part del Grischun

¹ In tuot 5300 fögliets.

central. Davo seis retuorn da Paris cuntinuerà el cun seis viadis in Engiadina ed utro.

Ordinats e miss in s-chaclas gnittan var 1500 zettels.

Las visitas da students ed oters interessents cuntinuan ad esser frequaintas e nos material ha fingià cumanzà a servir pel vocabolari sursilvan chi gnarà bainbod publichà dalla Lia rumantscha.

Scha ün'ouvra dimena da tala portada sco nos idioticon e las otras ouvras svizzras del medem character dumandan inevitabelmaing tuot il temp necessari, ün temp na pitschen, per lur preparaziun e compilaziun, a main da nun vulair far be lavur a mezzas, schi nun aise dit, cha la lavur prestada per ella nun possa portar sainza grand retard in otra fuorma co quella dell'ediziun del grand vocabolari seis buns früts na be per la Surselva, sco cha nus vezzettan quà sura, ma eir per l'Engiadina e las otras parts rumantschas da nos Grischun.
